



Udvikling af interkulturel kompetence i spansk som fremmedsprog

Morollon Marti, Natalia; Hernández-Flores, Nieves

Publication date:
2020

Citation for published version (APA):
Morollon Marti, N., & Hernández-Flores, N. (2020). *Udvikling af interkulturel kompetence i spansk som fremmedsprog.*

Udvikling af interkulturel kompetence i spansk som fremmedsprog

Natalia Morollón-Martí og Nieves Hernández-Flores

Forskningsbaseret undervisningsforløb om innovativ fremmedsprogsdidaktik med fokus på udviklingen af de studerendes sproglige, interkulturelle og sociopragmatiske kompetencer

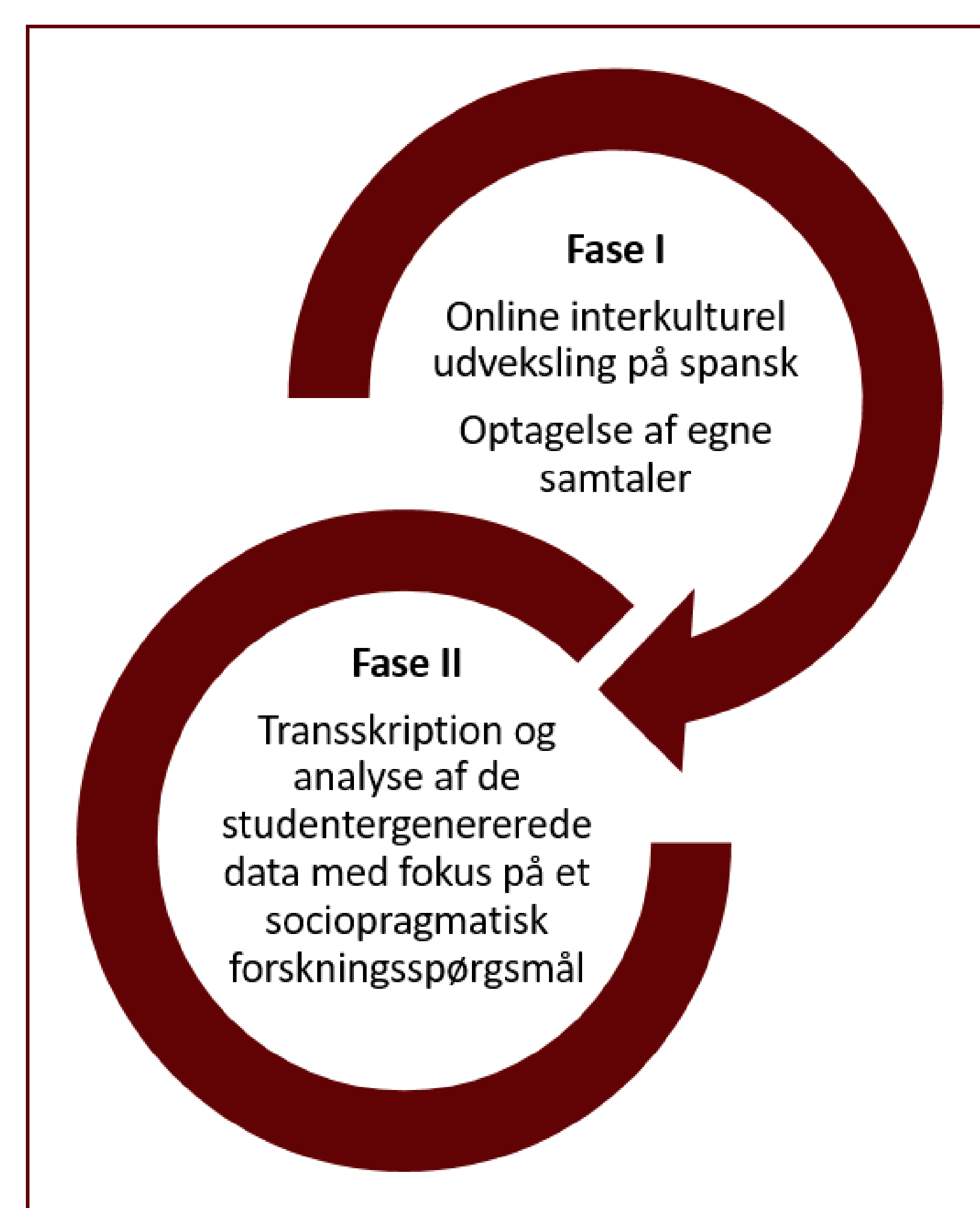
Projektets formål

Formålet med eksperimentet er at involvere de studerende i et forskningsbaseret undervisningsforløb om innovativ fremmedsprogsdidaktik (e-læring, online interkulturel udveksling, korpus-baseret læring), som både kan bidrage til udviklingen af didaktiske metoder og til de studerendes sproglige, interkulturelle og sociopragmatiske kompetencer.

Forløbet vil deles op i to faser og vil bestå af to delprojekter med to grupper studerende, som hver især vil få forskellige roller i forløbet:

- Fase I, i hvilken studerende fra 1. semester skal generere empiri.
- Fase II, i hvilken studerende fra 4. semester skal bearbejde de genererede data.

Begge grupper vil blive inddraget direkte i undervisernes forskningsprojekt og vil få mulighed for at arbejde med projektets overordnede forskningsmål. Begge grupper forventes at få en dybere forståelse af forskningen i interkulturalitet ved deres kontakt med og bearbejdning af interkulturelt præget materiale.



Projektets to faser

To sammenkoblede faser

Projektet består af to forskellige men indbyrdes forbundne faser.

Fase I

Blended-læringsforløb med integreret online interkulturel udveksling

En del af 1.semester-kurset 'Anvendt fonetik' vil blive designet som et blended-læringsforløb, hvor de studerende vil deltage i en online interkulturel udveksling (telekollaboration) med andre universitetsstuderende fra et spansktalende land.

Deltagelsen i denne online udveksling vil udvikle de studerendes:

- Sproglige kompetencer, først gennem selve samtalerne med de indfødte spansktalende og efterfølgende gennem refleksioner i undervisningslokalet omkring forskellige udtaleregler.
- Interkulturelle kompetencer, gennem observationer, refleksioner og diskussioner omkring kommunikative relationer med andre kulturer.



Fase I. Online interkulturel udveksling (Danmark og et spansktalende land)

De studerende vil optage deres egne online samtaler, der senere vil blive anvendt som empirisk analysेमateriale i fase II.



Fase I. Optagelse af online samtaler som empirisk grundlag for analysen

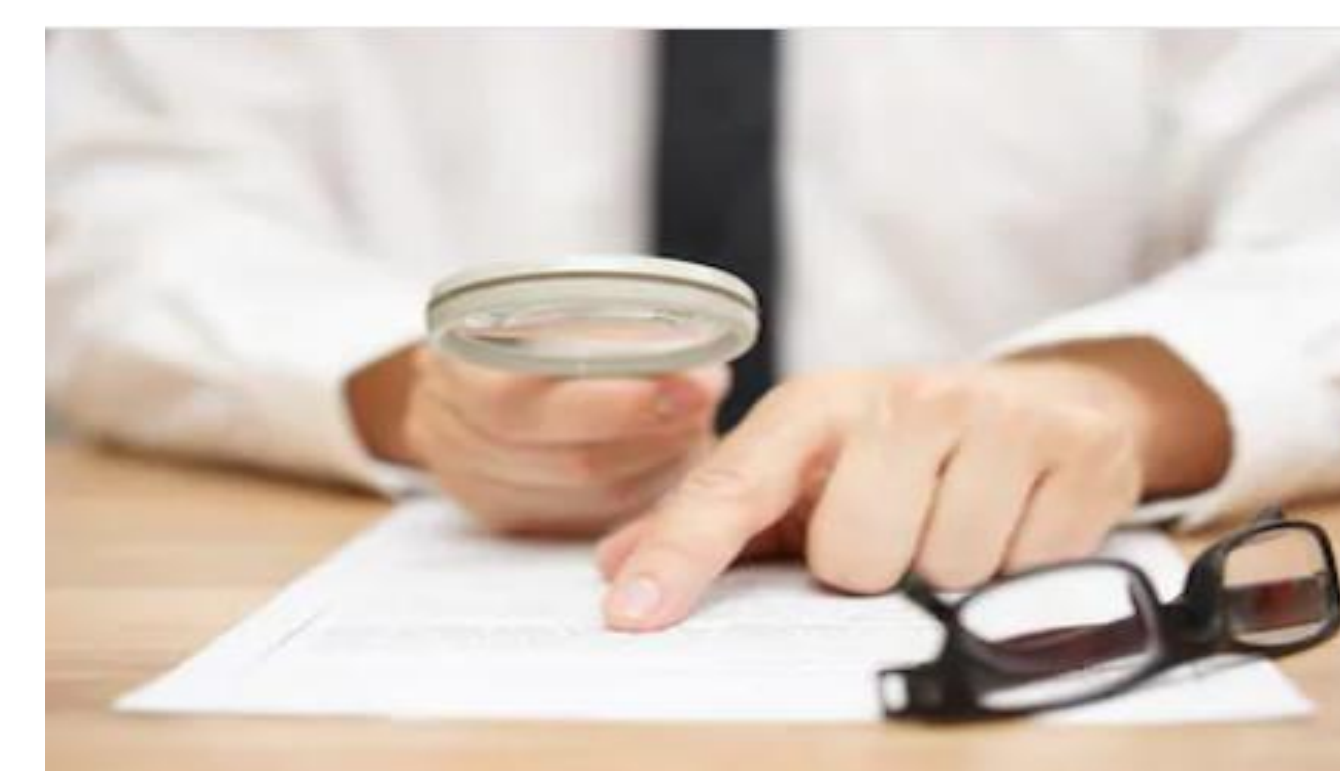
Fase II

Transskription og dataanalyse

De studentgenererede data fra fase I vil efterfølgende bearbejdes som en del af modulet 'Kommunikation og formidling' på BA-uddannelsens 4. semester i to forskellige kurser.

Målet i fase II vil være:

- At introducere de studerende til transskriptionsteknik
- At træne dem i at analysere data vha. sociopragmatiske metoder.



Fase II. Transskription og analyse

Analysen vil fokusere på et overordnet sociopragmatisk forskningsspørgsmål, som vil defineres med udgangspunkt i kursernes mål i henhold til studieordningen. I løbet af kurset vil de studerende arbejde med hvordan man anvender sprog i forskellige sociale situationer og kontekster.

For eksempel vil de studerende transskribere og analysere forskellige pragmatiske aspekter som:

- Sproghandlinger
- Turtagning
- Høflighedsstrategier

Maria: ¿la idea es hacer almuerzo↑?
 Camilla: ¿hacemos almuerzo↓?
 Maria: sí
 Camilla: ¿te parece bien→?
 Maria: con música colombiana ☺
 Camilla: (risas) reguetón ☺ §
 Maria: § ¡eso! reguetón ☺
 Camilla: vallenato, cumbia→ (.) y con comida [colombiana↑]
 Maria: [¡sí! ummmm→]

Fase II. Transskription og analyse

Målet er at gøre de studerende bevidste om, hvordan talehandlinger udføres og forstås fra sprog til sprog, og hvilke høflighedsstrategier man anvender i forskellige kommunikative situationer (fx at invitere, at undskyldte eller at give / tage imod en compliment).

Samspillet mellem forløbet og eksamenskravene

Samspillet mellem forløbet og eksamenskravene i de nævnte fag vil tage form på følgende vis:

- De studerende på 1. semester vil opfylde kravet om aktiv undervisningsdeltagelse ved at deltage i onlineudvekslingen.
- De studerende på 4. semester vil bruge databearbejdningen der skal foretages i løbet af kurset til deres eksamen.

Forskningsintegrationstype

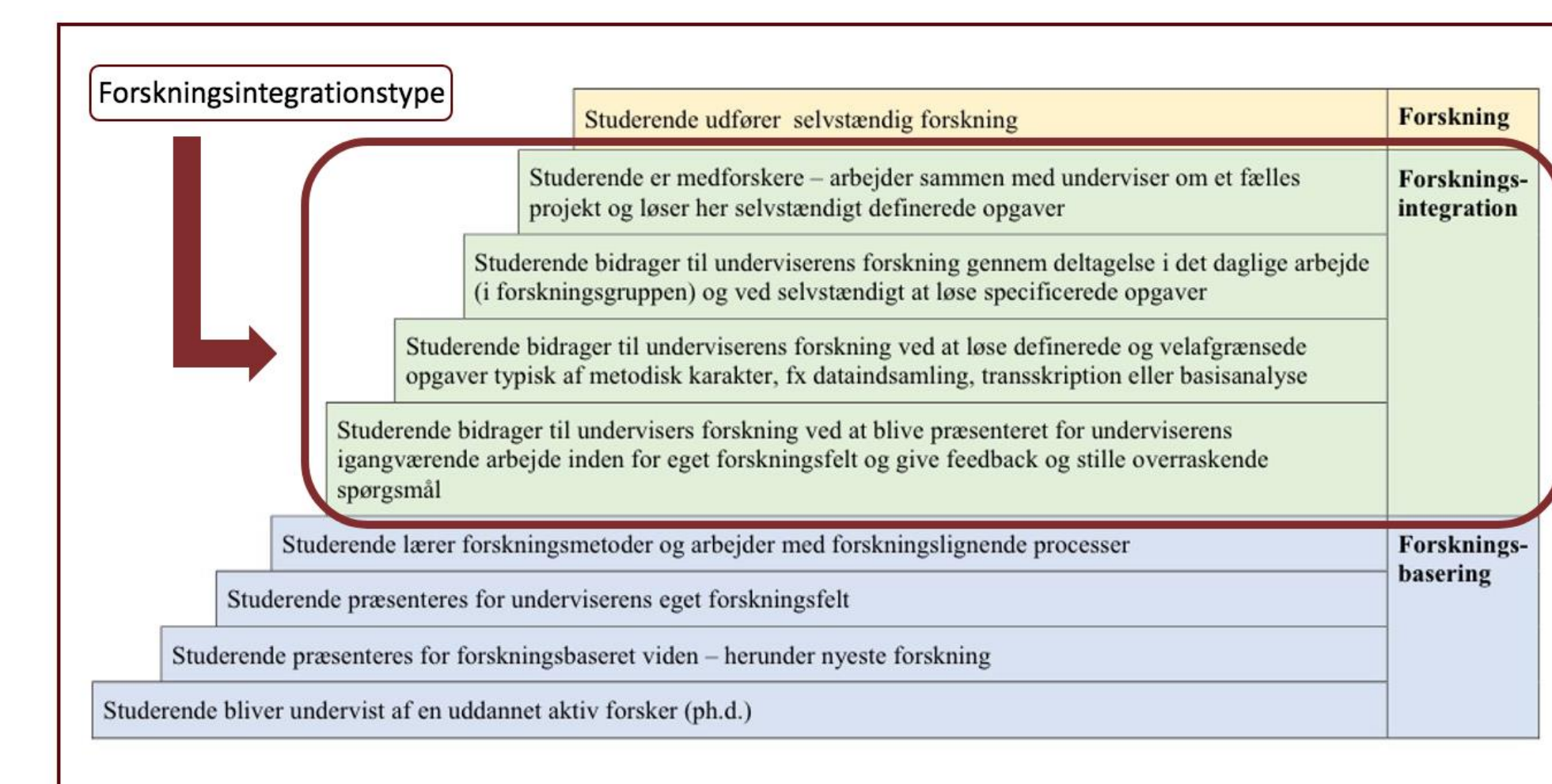
I henhold til forskningsundervisningstrappen vil forskningen integreres i undervisningen på følgende måder:

I fase I vil de studerende:

1. blive præsenteret for underviserens igangværende forskning
2. bidrage til underviserens forskning ved deres feedback og spørgsmål
3. selv producere empiri ved at deltage i de planlagte didaktiske aktiviteter
4. blive gjort opmærksomme på relevansen af dataindsamlingsprocessen for et forskningsprojekt
5. reflektere over planlægningen og udviklingen af onlineudvekslingen.

I fase II vil de studerende:

1. bidrage til underviserens forskning ved at løse velafgrænsede metodologiske og analytiske opgaver
2. deltage i analyseaktiviteter under underviserens vejledning med udgangspunkt i de relevante teorier og metoder inden for faget.



Forskningsintegration i undervisning i henhold til forskningsundervisningstrappen

